

No. 22347

---

**EGYPT  
and  
SUDAN**

**Charter of integration (with exchange of letters of 8 November 1982 amending article 15 of the Charter). Signed at Khartoum on 12 October 1982**

*Authentic text: Arabic.*

*Registered by Egypt and the Sudan on 16 September 1983.*

---

**ÉGYPTE  
et  
SOUDAN**

**Charte d'intégration (avec échange de lettres du 8 novembre 1982 modifiant l'article 15 de la Charte). Signée à Khartoum le 12 octobre 1982**

*Texte authentique : arabe.*

*Enregistrée par l'Égypte et le Soudan le 16 septembre 1983.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

## CHARTER<sup>1</sup> OF INTEGRATION BETWEEN THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT AND THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE SUDAN

*In the Name of God, the Merciful, the Compassionate*

With help and success from God and guided by the will of the two fraternal peoples in Egypt and the Sudan,

Reaffirming the historical unity marked by a sense of belonging and common destiny over successive generations,

Responding to the present and future call of the two peoples linked by the eternal Nile in an indivisible unity—a unity which began with life and with which life began—a unity which has directed the events of history and has faced the challenges of history,

Faithful to the struggle of the years and honouring the memory of the martyrs of this struggle who fell while defending their country and their heritage in the most splendid epic of legendary struggle the Nile Valley has ever known, repelling invasion, resisting occupation and bringing about the victory of freedom and peace,

Conscious of the historical responsibility of two peoples who bear the trust of this heritage of history and struggle and appreciate the just value of their status and responsibility as part of the Arab nation, with a view to maintaining the freedom, honour, peace and prosperity of the peoples of Egypt and the Sudan; desiring freedom, honour, peace and prosperity for their Arab nation, which has given them, from its intellect and its heart, the greatest and noblest cultural heritage ever given by a nation to the history of mankind; seeking freedom, honour and peace for their African continent, with the liquidation of colonialism and racism, the countering of intervention and hegemony, the realization of prosperity and progress, and in reaffirmation and consolidation of the principles of non-alignment, the prosperity of the peoples of the developing countries, the sovereignty and stability of international peace and security and progress for all the peoples of the world,

Proceeding from the unity of principles and objectives which inspired the revolution of the people of Egypt on 23 July 1952 and the revolution of the people of the Sudan on 25 May 1969,

Proceeding from the unity of the fundamental constituents of the social, political and economic structure of both Egypt and the Sudan that paved the way for the signature of the Programme of Political Action and Economic Integration between the Arab Republic of Egypt and the Democratic Republic of the Sudan on 11 February 1974 and the numerous achievements which have ensued therefrom in the course of integration,

<sup>1</sup> Came into force on 24 May 1983 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Khartoum, in accordance with article 40. The exchange of letters came into force on 30 January 1983, the date of the exchange of notes by which the Parties informed each other of its approval, with effect from 24 May 1983, the date of entry into force of the Charter (information provided by the Government of Egypt).

Responding to and in fulfilment of the will of the two fraternal peoples that the integrated action enter on a more developed new phase that will give added impetus to their efforts in all fields and ensuring through serious endeavour to realize their aspirations for progress, development and the creation of a new and glorious life on the land of the Valley of the great Nile with a view to a bright and prosperous future,

For the purpose of achieving all this, and with all faith in God and in the ability of the peoples to overcome the greatest obstacles and pass the most severe tests, and in full confidence in themselves and in the future, the Egyptian and Sudanese peoples affirm their keen desire and resolve to advance along the path of rational united action by mobilizing human capacities, material resources and all moral energy and resolve. This will be done in the context of an advanced formula for integrated action that reaffirms the goal, organizes the political and technical organs and institutions and determines the necessary means for the realization of integration, within the available potential, on bases compatible with the special historical ties and the natural relations existing between the two fraternal peoples. This formula will likewise ensure the best conditions and circumstances for bringing about social, cultural and economic development to strengthen the edifice of civilization in the land of the Valley of the great Nile.

In accordance with the provisions of the Constitutions in both countries, Presidents Mohamed Hosni Mubarak and Gaafar Mohamed Numeiry have concluded the annexed Integration Charter between the Arab Republic of Egypt and the Democratic Republic of the Sudan.

## PART I. OBJECTIVES AND PRINCIPLES

*Article 1.* In signing this Charter, the Arab Republic of Egypt and the Democratic Republic of the Sudan aim at consolidating their social, cultural, economic, political and military relations. This will be effected on bases which are compatible with the natural and historical ties of the people of the Valley of the Nile and by according a citizen of either of the two countries, who has the right of residence in the other country, the same treatment as the citizens of that other country with respect to all rights and duties in all spheres specified in this Charter and in accordance with the laws of the country in which he resides.

### I. *In the external sphere:*

Co-ordination and integration in the sphere of foreign action of each of the two countries is a necessity dictated by the need to protect and uphold the principles in which the two fraternal peoples believe and for which each of them works through their joint action in all international and regional organizations and institutions.

Furthermore, co-ordination and integration in this sphere represent, at the same time, the natural approach ensuring the effectiveness of integrated action in the domestic sphere in the two fraternal States.

Proceeding from the importance of co-ordination and integrating action between the two countries in the foreign sphere, it is necessary:

1. To ensure the co-ordination of policies followed by the two States in the area of foreign relations;
2. To ensure co-ordination between the two countries in the area of diplomatic and consular representation;

3. To ensure co-ordination between the delegations of the two countries in all international forums;
4. To develop diplomatic representation between the two countries in a manner compatible with the course of integration.

II. *In the sphere of national security:*

History, both ancient and modern, affirms the unity of the security and safety of Egypt and the Sudan. In keeping with this historical truth, the two countries have concluded the Agreement on joint defence.

Inasmuch as the two fraternal peoples of Egypt and the Sudan aim to promote the course of integration, at this stage, when their strategic security is exposed to external threats, this course calls for the elaboration and implementation of a unified strategy of defence and security which includes in particular:

1. The organization and direction of the defence of the two States;
2. Co-ordination between the military industries in the two States.

III. *In the social sphere:*

The purpose of integration between the two peoples is to develop the potentials of the citizen in the Valley of the Nile in all aspects of his life. Such a citizen is the instrument and basic pillar in the endeavour to secure a better future in pursuit of the advancement of the two fraternal countries.

Accordingly, integration action must be designed to develop the potentials of the citizen. It shall do that according to strategies with set objectives, integrated plans and programmes, and co-ordinated methods. Its implementation shall be gradual, so as to ensure the soundness of whatever steps are taken on the road towards the unification of the methods and programmes of national action in the two countries. Such implementation shall likewise promote meetings, interaction and cohesion among the people of the Valley of the Nile at all official and popular levels and in all youth, occupational, trade-union and co-operative fields and mobilize all capacities.

In this sphere, the two countries emphasize that it is important:

1. To work in accordance with a unified strategy for education and scientific research, with the objective of unifying the policies, systems and curricula of education in the two countries, as this constitutes the natural approach to the creation of a generation that believes in its spiritual and religious values and its authentic national traditions, and to adapt scientific research to ecological needs while keeping pace with international scientific development;
2. To seek urgently the co-ordination and intensification of efforts made in both countries towards the overall elimination of illiteracy within a specified period of time;
3. To seek the promotion and enrichment of common thought in the two fraternal peoples through:
  - (a) The elaboration of integrated plans and programmes designed to co-ordinate the efforts of all press, information and cultural organs and institutions and to promote integrated action among them;
  - (b) The co-ordination of all efforts among all youth, women's, occupational, trade-union, co-operative and scientific organizations;

- (c) The promotion of exchanges of visits in all the above-mentioned fields;
4. To work in accordance with a unified strategy to secure health services for the peoples of the Valley of the Nile, raise the standard of such services and unify the laws and regulations on health and pharmaceutical services in the two countries;
  5. To unify the systems of social care, youth care and care of the aged in the two countries and to endeavour to raise the standard of such services.

IV. *In the economic and financial fields:*

Integration between the two countries in the economic and financial fields is designed to establish a complete economic union that will ensure progress and prosperity for each of the two States and their nationals. This union shall be based on a strategy to be implemented gradually according to a fixed schedule and shall, in particular, involve:

1. The elaboration and implementation of a joint plan for social and economic development which would be integrated with the social and development plans in the two countries;
2. The formulation and implementation of measures for the co-ordination of political, economic, commercial, financial and monetary policies in preparation for their unification in the two countries;
3. The elaboration and implementation of a common policy in the field of agriculture and irrigation;
4. The elaboration and implementation of a common policy in the field of industry, mineral wealth and energy;
5. The elaboration and implementation of a common policy in the field of transport and communications;
6. The establishment of practical arrangements, taking into account realistic considerations and the dictates of justice, for the purpose of abolishing all restrictions, including customs tariffs, impeding:
  - (a) The free movement of persons, capital and profits;
  - (b) Freedom of exchange of goods and national products;
  - (c) Freedom of residence, work, ownership, employment and engagement in economic activities;
  - (d) Freedom of transport, transit and use of means of transport utilities, ports and civilian airports.

*Article 2.* The following organs shall be in charge of integration affairs:

- The Supreme Council for Integration;
- The Parliament of the Valley of the Nile;
- The Integration Fund.

Each of these organs shall work within the framework of the powers conferred on it under the provisions of this Charter.

*Article 3.* Each of the two States shall, in accordance with its constitutional system, adopt measures to ensure the implementation of the provisions of this Charter and fulfilment of the commitment arising therefrom.

*Article 4.* 1. The two States shall undertake to implement the objectives of this Charter during a transitional period not exceeding 10 years, to be divided into stages of specified duration.

2. A resolution, determining the objectives for each stage and the means of achieving them, shall be adopted by the Supreme Council for Integration after approval by the Parliament of the Valley of the Nile.

3. After approval by the competent constitutional authorities in both countries, the resolutions referred to in the preceding paragraph shall be considered complementary to the provisions of this Charter.

## PART II. THE INTEGRATION ORGANIZATIONS

### CHAPTER I. PROVISIONS REGULATING ORGANIZATIONS

#### Section I. *The Supreme Council for Integration*

*Article 5.* The Supreme Council for Integration shall be the supreme authority and shall exercise the powers established under this Charter.

*Article 6.* The Supreme Council for Integration shall be constituted under the presidency of the President of the Arab Republic of Egypt and the President of the Democratic Republic of the Sudan. It shall have at least eight other members from the two countries, of whom each President shall choose half.

*Article 7.* The Supreme Council for Integration shall be presided over alternately by the President of the Arab Republic of Egypt and by the President of the Democratic Republic of the Sudan.

*Article 8.* The Supreme Council for Integration shall draw up regulations governing its method of work and its mode of discharging its functions.

*Article 9.* The Supreme Council for Integration shall adopt the necessary resolutions, regulations and directives for the achievement of the objectives of this Charter.

*Article 10.* The Supreme Council for Integration shall meet periodically in the capitals of the two Republics alternately. It may meet in any other place in the two Republics that may be designated by the Supreme Council for Integration. Two thirds of the members shall constitute a quorum; resolutions shall be adopted unanimously by all members present.

*Article 11.* The Supreme Council for Integration shall meet twice a year, at the invitation of the President of the Republic in which the Council is due to convene.

The Council may, at the request of either of the two Presidents of the Republics, hold an extraordinary meeting in cases of emergency to consider specific questions.

*Article 12.* The Supreme Council for Integration shall be assisted by a number of technical committees, whose designation and terms of reference shall be determined by a decision of the Supreme Council for Integration.

*Article 13.* The Supreme Council for Integration shall have a Secretariat with headquarters in Cairo and Khartoum. It shall take all necessary action to assist the Council in the discharge of the functions laid down in the Charter.

The Supreme Council for Integration shall adopt regulations governing the work of the Secretariat and its staff.

*Article 14.* The Supreme Council for Integration shall submit to the Parliament of the Valley of the Nile a general annual report covering the achievements made in the different areas of Egyptian-Sudanese Integration.

Section II. *The Parliament of the Valley of the Nile*

*Article 15.* 1. The Parliament of the Valley of the Nile shall have 60 members as follows:

- (a) The Speakers of the Egyptian and Sudanese People's Assemblies;
- (b) Nineteen other members of the Egyptian People's Assembly and an equivalent number of the members of the Sudanese People's Assembly and Regional People's Assemblies. The Assembly in each Republic shall, at the request of its Speaker, adopt a resolution on the appointment of the respective members of each Assembly;
- (c) Twenty members of high capabilities and who are concerned with matters relating to the integration of the two countries. Each President shall appoint 10 members for a term of two years, which shall be renewable.

2. Should any non-appointed member lose his membership in the Assembly from which he was chosen as a result of expiration of his term of membership or dissolution of such Assembly, his membership in the Parliament of the Valley of the Nile shall be maintained until a member is chosen to replace him.

3. Should a seat in the Parliament of the Valley of the Nile fall vacant, it shall be filled by a chosen or appointed candidate having the same status as the previous incumbent.

4. The number of members chosen by the Egyptian and Sudanese People's Assemblies may, on the suggestion of the Supreme Council for Integration and with the approval of the Parliament of the Valley of the Nile, be increased in accordance with paragraph 1 (b) of this article by not more than 10 members from each Republic.

*Article 16.* Before assuming office, each member of the Parliament of the Valley of the Nile shall take the following oath in the presence of the Parliament:

"I swear by God Almighty loyally to preserve the safety of the Republics of Egypt and the Sudan and their republican systems, to protect the interests of the people and to respect the Constitution of each of the two countries as well as their Charter of Integration."

*Article 17.* The office of Speaker of the Parliament of the Valley of the Nile shall be held by the Speakers of the Egyptian and Sudanese Assemblies alternately, and the term of office shall last until the beginning of the following ordinary session.

*Article 18.* 1. The Parliament of the Valley of the Nile shall hold every year two ordinary sessions of at least seven days' duration.

2. The Speaker of the session shall issue a notice calling for the meeting of the Parliament.

3. If need be the Parliament may be called to convene in extraordinary session, at the request of either of the Presidents of the Republics or either of the Speakers of the Egyptian and Sudanese People's Assemblies.

*Article 19.* Two thirds of the members of the Parliament of the Valley of the Nile shall constitute a quorum.

*Article 20.* The decisions and recommendations of the Parliament of the Valley of the Nile shall be made by an absolute majority of the members.

*Article 21.* 1. The Parliament of the Valley of the Nile shall have the competence to consider and express its views on the following:

- (a) Matters stipulated in this Charter;
- (b) Matters referred by the Supreme Council for Integration;
- (c) The general annual report submitted by the Supreme Council for Integration in accordance with article 14.

2. The Parliament of the Valley of the Nile shall adopt the draft Joint Plan on Co-ordination of Social and Economic Development.

3. The Parliament of the Valley of the Nile shall adopt the draft budget and the final statement of account.

4. The Parliament of the Valley of the Nile shall consider and propose such measures as will, in its view, ensure the achievement of the objectives of the Charter.

5. The Parliament of the Valley of the Nile shall notify the Supreme Council for Integration of its resolutions and recommendations.

*Article 22.* The meetings of the Parliament of the Valley of the Nile shall be public.

The Parliament may hold a closed meeting at the request of the Speaker of the session or two thirds of the members.

*Article 23.* The ministers of either State may attend and address the meetings of the Parliament.

*Article 24.* The members of the Parliament of the Valley of the Nile shall not be censured for whatever thoughts or ideas they may express in discharging their functions in the Parliament. While Parliament is in session, criminal proceedings may not be instituted against any member of Parliament nor may any such member be arrested except by permission of Parliament, with the exception of cases of *flagrante delicto*.

*Article 25.* The Parliament of the Valley of the Nile shall formulate regulations to organize its method of work and the discharge of its functions.

### Section III. *The Integration Fund*

*Article 26.* The Arab Republic of Egypt–Democratic Republic of the Sudan Integration Fund shall be established. It shall have financial and administrative independence and a separate budget in accordance with its statute, which shall be drawn up by the Supreme Council for Integration and ratified by the Parliament of the Valley of the Nile. The Fund shall be entitled to contact institutions and bodies in the two countries and abroad in order to attract the desired investments.

It may establish corporations or banks to finance the integration projects.

*Article 27.* The Fund shall have the competence to finance or guarantee the financing of projects approved by the Supreme Council for Integration after authorization by the Parliament of the Valley of the Nile.



## CHAPTER II. FINANCIAL PROVISIONS

*Article 28.* The budget for the integration of the two countries shall be drawn up for one fiscal year beginning on 1 July and ending on 30 June of the following year.

*Article 29.* 1. The budget shall include:

- (a) The necessary appropriations for the implementation of the joint social and economic development plan;
  - (b) The necessary expenses for the integration organs.
2. The budget shall determine the amount of the sums contributed by each of the two Republics on the basis of quotas of equal value.

*Article 30.* 1. The Secretariat shall be in charge of preparing the draft budget for integration and shall submit it every year before 1 March to the Council for Integration.

2. The Supreme Council for Integration shall refer the draft budget, after approval, to the Parliament of the Valley of the Nile at least two months before the beginning of the fiscal year.

3. The Parliament shall discuss the draft budget and may not amend the draft except by approval of the Supreme Council for Integration.

4. The budget shall not become effective except after approval by Parliament.

*Article 31.* The statement of account of the integration budget must be presented to the Parliament of the Valley of the Nile within a period not exceeding one year from the end of the fiscal year.

*Article 32.* The Supreme Council for Integration shall adopt a resolution on the Financial Rules of the integration activities between the two Republics and on ways and means of controlling and auditing its accounts.

## PART III. GENERAL PROVISIONS AND CONCLUSION

*Article 33.* The provisions of this Charter shall not prejudice the rights and duties resulting from the agreements concluded by the two countries before the entry of effect of the Charter.

*Article 34.* The projects approved by the Supreme Council for Integration may not be nationalized or confiscated. The assets of such projects may not, without a judicial order, be subject to distraint, freezing, confiscation or sequestration. Any disputes on investments relating to the implementation of the provisions of this Charter shall be settled by consensual or international arbitration.

*Article 35.* The Governments of the Arab Republic of Egypt and the Democratic Republic of the Sudan may submit proposals to the Supreme Council for Integration for amendment of the Charter. If the Supreme Council for Integration decides to approve the amendment, it shall refer it to the Parliament for discussion.

If the amendment is adopted by the Parliament, ratification by the competent authority in each of the two Republics in accordance with their constitutional system shall be required for its entry into force.

*Article 36.* The Supreme Council for Integration shall convene within one month of the date of the entry into force of the Charter in order to adopt the necessary procedures for its entry into force.

*Article 37.* The Parliament of the Valley of the Nile shall hold its first session within two months of the date of the first meeting of the Supreme Council for Integration.

*Article 38.* The fiscal year shall begin on the date of entry into force of the Charter and end on 30 June of the following year.

*Article 39.* The decisions and regulations issued by the integration organs shall be published in the Official Gazette. They shall be effective as of the date designated therein. Where no such date is designated in the text, their provisions shall become effective 15 days after the date of adoption.

*Article 40.* 1. This Charter shall be ratified according to the regulations in force in the Arab Republic of Egypt and the Democratic Republic of the Sudan, respectively, and the instruments of ratification shall be deposited with the Government of each of the two States.

2. The Charter shall enter into force immediately upon the deposit of the instruments of ratification.

*Article 41.* The Secretary-General of the United Nations shall be notified of this Charter for registration under Article 102 of the Charter of the United Nations. The concerned regional organizations shall likewise be notified.

The undersigned have signed this Charter in the city of Khartoum on Tuesday, 25 Dhu'lhijjah A.H. 1402, corresponding to 12 October A.D. 1982.

The President  
of the Arab Republic of Egypt:

[Signed]

MOHAMED HOSNI MUBARAK

The President  
of the Democratic Republic  
of the Sudan:

[Signed]

GAAFAR MOHAMED NUMEIRY

## EXCHANGE OF LETTERS

### I

*In the name of God, the Merciful, the Compassionate*

Cairo, 8 November 1982

No. SSM/Integration/2/1/5

Sir,

With reference to the Charter of Integration concluded between the Democratic Republic of the Sudan and the Arab Republic of Egypt on 25 Dhu'lhijjah A.H. 1402, corresponding to 12 October A.D. 1982, and in fulfilment of the desire of my Government that article 15 of the Charter should be amended in order to expand the membership of the Parliament of the Valley of the Nile, please find

hereunder the proposed amendment. The text of article 15, as amended, would read as follows:

1. The composition of the Parliament of the Valley of the Nile shall be as follows:

- (a) The Speakers of the Egyptian and Sudanese People's Assemblies;
- (b) No more than 30 of the members of the Egyptian People's Assembly and an equivalent number of the members of the Sudanese People's Assembly and Regional People's Assemblies;

The Assembly in each Republic shall, at the request of its Speaker, adopt a resolution on the appointment of the respective members of each Assembly;

- (c) A number of members, not to exceed the number of those chosen in accordance with subparagraph (b), of high capabilities and who are concerned with matters relating to the integration of the two countries. Each President shall appoint one half of them for a term of two years, which shall be renewable.

2. Should any non-appointed member lose his membership in the Assembly from which he had been chosen as a result of expiration of his term of membership or dissolution of such Assembly, his membership in the Parliament of the Valley of the Nile shall be maintained until a member is chosen to replace him.

3. Should a seat in the Parliament of the Valley of the Nile fall vacant, it shall be filled by a chosen or appointed candidate having the same status as the previous incumbent.

Accordingly, this letter and your reply thereto shall be considered as constituting an agreement between our two countries concerning this amendment, which shall enter into force on the date of its ratification by the competent authorities in accordance with the constitutional and legal procedures in the Democratic Republic of the Sudan and the Arab Republic of Egypt and of the exchange of the instruments of ratification.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

ABDUL RAHMAN SALMAN NASR  
Ambassador  
Democratic Republic of the Sudan

Dr. Butros Butros Ghali  
Minister of State for Foreign Affairs

## II

MINISTER OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

Cairo, 8 November 1982

2376

Sir,

I received with great pleasure your letter No. 2/1/5 of 8 November 1982 in which you expressed the desire of the fraternal Government of the Democratic

Republic of the Sudan to amend the text of article 15 of the Charter of Integration concluded between the Arab Republic of Egypt and the Democratic Republic of the Sudan on 25 Dhu'lhijjah A.H. 1402, corresponding to 12 October A.D. 1982, so that the text would read as follows:

*[See letter I]*

I am happy to inform you that the Government of the Arab Republic of Egypt agrees to the proposed amendment.

Accordingly, your letter dated 8 November and my reply thereto shall be considered as constituting an agreement between our two countries concerning this amendment, which shall enter into force on the date of its ratification by the competent authorities in accordance with the constitutional and legal procedures in the Arab Republic of Egypt and the Democratic Republic of the Sudan and of the exchange of the instruments of ratification.

Accept, Sir, etc.

*[Signed]*

Dr. BUTROS BUTROS GHALI  
Minister of State for Foreign Affairs

The Ambassador of the Democratic Republic of the Sudan  
Cairo